PROGRAMMA FESTA D'AUTUNNO
AUTUMN FESTIVAL PROGRAM

ITALIANO

ENGLISH

LUGANO
FESTA D'AUTUNNO

DAL 29.09 AL 01.10.2023

PROGRAMMA FESTA D'AUTUNNO 2023
AUTUMN FESTIVAL 2023 PROGRAM

MERCATINO MERCEOLOGICO / MARKET
VEN / FRI 29.09.2023 / 10:00 – 22:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 22:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Centro cittadino / City centre

Colorate bancarelle vi accolgono nel centro cittadino con prodotti di artigianato locale e delizie di stagione.
Colourful stalls located in the city centre offering local handicrafts and seasonal culinary delights.

MERCATO STRAORDINARIO / SPECIAL MARKET
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 18:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Contrada di Verla

Oggettistica retrò, collezionismo e moda vintage per chi è "a caccia di occasioni".
Vintage objects, collectables and fashion for "bargain hunters".

GROTTINI / "GROTTOS"
VEN / FRI 29.09.2023 / 16:00 – 02:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 02:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Centro cittadino / City centre

I deliziosi sapori della gastronomia locale e i piatti tipici dell'autunno vi aspettano per le vie del centro.
The delicious taste of local cuisine and typical autumn dishes along the city streets.

INAUGURAZIONE FESTA D'AUTUNNO / INAUGURATION OF THE AUTUMN FESTIVAL
VEN / FRI 29.09.2023 / 17:00 – 18:00
Piazza della Riforma e Patio del Municipio / Piazza della Riforma and City Hall Courtyard

In presenza delle Autorità, del Corpo Volontari Luganesi e di Julie Arlin sono presentate le attività che animeranno la manifestazione.
The various activities of the festival will be presented by the local authorities, the Lugano Volunteer Corps and Julie Arlin.

PATRIZIAMO
VEN / FRI 29.09.2023 / 17:00 – 21:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

Un evento che attraverso informazioni, mostre, attività, esibizioni e degustazioni contribuisce a presentare i 15 Patriziati della Città di Lugano.
An event introducing the 15 Patrician Associations of the City of Lugano with information, activities, exhibitions and tastings.

TICINOWINE
VEN / FRI 29.09.2023 / 17 :00 – 21 :00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

Valorizzazione e promozione della produzione enologica ticinese, con puntuali degustazioni di etichette locali.
Appreciation and promotion of Ticino wine production, with the tasting of local wines.

CONSORZIO "ECCELLENZE ALPESTRI" FORMAGGI D'ALPE TICINESE AOP "ECCELLENZE ALPESTRI" CONSORTIUM PDO ALPINE TICINO CHEESES
VEN / FRI 29.09.2023 / 17:00 – 21:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

Assaggiare e comprare un pezzo di formaggio significa assaporare i profumi dei nostri alpeggi e dei nostri fiori e sostenere questa fantastica trasformazione fatta dalle mani esperte dei casari.
Trying and purchase a piece of cheese means savouring the scents of our alpine pastures and our flowers and supporting this fantastic transformation made by the expert hands of the cheese-makers.

MADE IN TICINO
VEN / FRI 29.09.2023 / 17:00 – 21:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

Scopri made-in-ticino.ch, il progetto che con la sua vetrina online per piccole aziende locali valorizza e sostiene il tessuto imprenditoriale della regione.
Discover made-in-ticino.ch, the project that promotes and supports entrepreneurs in the region with its website for small local companies.

CONCERTO FILARMONICA UNIONE SONVICO / UNIONE SONVICO PHILHARMONIC CONCERT
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:30 – 11:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

MOMENTI MUSICALI CON TICINO FOLK / MUSIC WITH TICINO FOLK
SAB / SAT 30.09.2023 /
15:30 – 16:00 + 17:00 – 17:30
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

STAND SSR SVIZZERA ITALIANA CORSI
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
Piazza della Riforma

Un viaggio nella storia della Festa della vendemmia con le immagini tratte dagli Archivi RSI e un simpatico quiz a premi sul servizio pubblico dei media.
A voyage through the history of the Wine Harvest Festival with images taken from RSI archives and a fun quiz with prizes on the public media service.

ANIMAZIONE MUSICALE / MUSICAL ENTERTAINMENT
VEN / FRI 29.09.2023 / 16:00 – 20:00
SAB / SAT 30.09.2023 / 10:00 – 19:00
DOM/ SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Centro cittadino / City centre

Musica popolare itinerante per le vie della città con Duo Lorenzo e Francesca, Tirabuscion, Tacalà, I Vus da Canobia, Duo Nostranello, La Castellana, Bandella dei Soci, Patela, Gruppo Otello, Cantiamo Sottovoce.
Folk music throughout the city streets with Duo Lorenzo and Francesca, Tirabuscion, Tacalà, I Vus da Canobia, Duo Nostranello, La Castellana, Bandella dei Soci, Patela, Gruppo Otello and Cantiamo Sottovoce.

AUTUMN VIBES – GUIDED CITY TOUR
SAB / SAT 30.09.2023 /
10:30 – 12:30 + 14:00 – 16:00
DOM / SUN 01.10.2023 /
10:30 – 12:30 + 14:00 – 16:00
Ritrovo e arrivo: Lugano Region Info Point Piazza della Riforma 1 – Palazzo Civico, Lugano / Meeting and arrival point: Lugano Region Info Point Piazza della Riforma 1 – Palazzo Civico, Lugano

Fatevi accompagnare da una guida locale alla scoperta di Lugano. Biglietti gratuiti ritirabili il giorno stesso dell'evento, fino a esaurimento.
Discover Lugano with a local guide. Free tickets can be collected on the same day of the event, limited numbers available.

CONCERTO GRUPPO COSTUMI VALCOLLA / GRUPPO COSTUMI VALCOLLA CONCERT
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:30 – 11:00
Patio del Municipio / City Hall Courtyard

L'ORA DELLA TERRA
DOM / SUN 01.10.2023 / 09:00 – 10:00

LA DOMENICA POPOLARE
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:15 – 12:25
Piazza della Riforma

Diretta da Piazza della Riforma delle trasmissioni radiofoniche condotte da Lara Montagna che si propongono di informare gli ascoltatori sul mondo degli animali e della natura in generale, usi e costumi, di storie di gente di paese con un'attenzione particolare al territorio della Svizzera Italiana.

Live from Piazza della Riforma, these radio programmes hosted by Lara Montagna inform listeners about the world of animals and nature in general, customs and traditions and stories of village folk with a special focus on the Italian-speaking region of Switzerland.

SFILATA DEI TRATTORI D'EPOCA / VINTAGE TRACTOR PARADE
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:30 – 17:00
Lungolago / Lakefront

Il Gruppo Trattori d'epoca Ticino presenta una speciale sfilata di trattori d'epoca sul lungolago di Lugano.

The Ticino Vintage Tractor Group will present a special parade of vintage tractors along the lakefront.

LUDOBUS
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:30 – 17:00
Lungolago / Lakefront

Una vera e propria Ludoteca itinerante con grandi giochi in legno costruiti artigianalmente, capaci di stimolare la creatività e la manualità.

A true and proper travelling Toy Library with large handmade wooden games where you can unleash your creativity and test your manual skills.

ASSOCIAZIONE PITTORI E SCULTORI TICINO / TICINO PAINTERS AND SCULPTORS ASSOCIATION
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 17:00
Centro Cittadino / City centre

Pittori armati di cavalletti, colori e tele dipingono la città in festa. Dalle ore 16:00 è possibile acquistare le loro opere.

Painters armed with easels, paints and canvases paint the city during the festival. Their works will be on sale from 4 p.m.

CHIUSURA LUNGOLAGO / LAKEFRONT CLOSURE
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Lungolago / Lakefront

APERTURE STRAORDINARIE NEGOZI / SPECIAL OPENING HOURS
DOM / SUN 01.10.2023 / 10:00 – 18:00
Centro cittadino / City centre

Cogliete l'opportunità delle aperture straordinarie di alcuni dei negozi della piccola distribuzione nel centro per fare i vostri acquisti.

Take advantage of the special opening hours of some of the smaller shops in the city centre to do your shopping.

CIVICA FILARMONICA LUGANO / LUGANO PHILHARMONIC ORCHESTRA
DOM / SUN 01.10.2023 / 16:30 – 18:30
Palazzo dei Congressi / Convention Centre

i	INFO POINT / LUGANO REGION TOURIST OFFICE	Piazza della Riforma
	PATRIZIAMO	Patio del Municipio
	TICINOWINE STEA MADE IN TICINO	Patio del Municipio
	MERCATINO E MERCATO STRAORDINARIO / MARKETS	Centro cittadino
WC	BAGNI PER IL PUBBLICO / PUBLIC TOILETS	Piazza Rezzonico / Piazzale ex Scuole / Pensilina

GROTTINI / "GROTTOS"

1	I CANTORI DELLE CIME	Piazza San Carlo
2	DNA BIANCONERO & EVENTS HCL	Via Soave
3	ASCO LUGANO	Piazzetta Maraini
4	AMICI DEL GROTT MOBIL	Piazza Dante
5	CANTERINI DI LUGANO	Piazza della Riforma
6	LÜGANIGA BAND	Piazza Cioccaro
7	SEZIONE PESCA GOLFO DI LUGANO + VELO CLUB	Via Vegezzi
8	CORPO VOLONTARI LUGANESI	Piazza della Riforma
9	CANTERIN DA CADEMPIN	Contrada di Sassello
10	SOCIETÀ FEDERALE GINNASTICA LUGANO	Piazza Manzoni

PROGRAMMA COMPLETO
LUGANOEVENTI.CH

Città di Lugano
Eventi e congressi
www.lugano.ch

in collaborazione
con

MY OWN
LUGANO
REGION

Sponsor

ail